



轻与重

57

# 我们必须给历史分期吗？

〔法〕雅克·勒高夫 著 杨嘉彦 译

姜丹丹 何芝笔 主编



Jacques Le Goff

Faut-il vraiment découper l'histoire en tranches ?



轻与重

FESTINA LENTE

姜丹丹 何乏笔 (Fabian Heubel) 主编

# 我们必须给历史分期吗？

[法] 雅克·勒高夫 著 杨嘉彦 译

Jacques Le Goff

Faut-il vraiment découper l'histoire en tranches ?

## 图书在版编目(CIP)数据

我们必须给历史分期吗? / (法)雅克·勒高夫著;杨嘉彦译.  
—上海:华东师范大学出版社,2017

(“轻与重”文丛)

ISBN 978-7-5675-6755-9

I. ①我… II. ①雅…②杨… III. ①世界史—研究  
IV. ①K107

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 192365 号



华东师范大学出版社六点分社

企划人 倪为国

轻与重文丛

## 我们必须给历史分期吗?

主 编 姜丹丹 何乏笔  
著 者 (法)雅克·勒高夫  
译 者 杨嘉彦  
责任编辑 高建红  
封面设计 姚 荣

出版发行 华东师范大学出版社  
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062  
网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)  
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105  
客服电话 021-62865537  
门市(邮购)电话 021-62869887  
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口  
网 店 <http://hdsdcb.com>

印 刷 者 上海中华商务联合印刷有限公司  
开 本 787×1092 1/32  
印 张 5.5  
字 数 70 千字  
版 次 2018 年 1 月第 1 版  
印 次 2018 年 1 月第 1 次  
书 号 ISBN 978-7-5675-6755-9/K · 491  
定 价 48.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

## 主 编 的 话

### 1

时下距京师同文馆设立推动西学东渐之兴起已有一百五十载。百余年来，尤其是近三十年，西学移译林林总总，汗牛充栋，累积了一代又一代中国学人从西方寻找出路的理想，以至当下中国人提出问题、关注问题、思考问题的进路和理路深受各种各样的西学所规定，而由此引发的新问题也往往被归咎于西方的影响。处在21世纪中西文化交流的新情境里，如何在译介西学时作出新的选择，又如何以新的思想姿态回应，成为我们

必须重新思考的一个严峻问题。

## 2

自晚清以来，中国一代又一代知识分子一直面临着现代性的冲击所带来的种种尖锐的提问：传统是否构成现代化进程的障碍？在中西古今的碰撞与磨合中，重构中华文化的身份与主体性如何得以实现？“五四”新文化运动带来的“中西、古今”的对立倾向能否彻底扭转？在历经沧桑之后，当下的中国经济崛起，如何重新激发中华文化生生不息的活力？在对现代性的批判与反思中，当代西方文明形态的理想模式一再经历祛魅，西方对中国的意义已然发生结构性的改变。但问题是：以何种态度应答这一改变？

中华文化的复兴，召唤对新时代所提出的精神挑战的深刻自觉，与此同时，也需要在更广阔、更细致的层面上展开文化的互动，在更深入、更充盈的跨文化思考中重建经典，既包括对古典的历史文化资源的梳理与考察，也包含对已成为古典的“现代经典”的体认与奠定。

面对种种历史危机与社会转型，欧洲学人选择一次又一次地重新解读欧洲的经典，既谦卑地尊重历史文化的真理内涵，又有抱负地重新连结文明的精神巨链，从当代问题出发，进行批判性重建。这种重新出发和叩问的勇气，值得借鉴。

### 3

一只螃蟹，一只蝴蝶，铸型了古罗马皇帝奥古斯都的一枚金币图案，象征一个明君应具备的双重品质，演绎了奥古斯都的座右铭：“FESTINALENTE”（慢慢地，快进）。我们化用为“轻与重”文丛的图标，旨在传递这种悠远的隐喻：轻与重，或曰：快与慢。

轻，则快，隐喻思想灵动自由；重，则慢，象征诗意栖息大地。蝴蝶之轻灵，宛如对思想芬芳的追逐，朝圣“空气的神灵”；螃蟹之沉稳，恰似对文化土壤的立足，依托“土地的重量”。

在文艺复兴时期的人文主义那里，这种悖论演绎出一种智慧：审慎的精神与平衡的探求。思想的表达和传

播，快者，易乱；慢者，易坠。故既要审慎，又求平衡。在此，可这样领会：该快时当快，坚守一种持续不断的开拓与创造；该慢时宜慢，保有一份不可或缺耐心沉潜与深耕。用不逃避重负的态度面向传统耕耘与劳作，期待思想的轻盈转化与超越。

#### 4

“轻与重”文丛，特别注重选择在欧洲（德法尤甚）与主流思想形态相平行的一种称作 *essai*（随笔）的文本。*Essai* 的词源有“平衡”（*exagium*）的涵义，也与考量、检验（*examen*）的精细联结在一起，且隐含“尝试”的意味。

这种文本孕育出的思想表达形态，承袭了从蒙田、帕斯卡尔到卢梭、尼采的传统，在 20 世纪，经过从本雅明到阿多诺，从柏格森到萨特、罗兰·巴特、福柯等诸位思想大师的传承，发展为一种富有活力的知性实践，形成一种求索和传达真理的风格。*Essai*，远不只是一种书写的风格，也成为一种思考与存在的方式。既体现思

索个体的主体性与节奏，又承载历史文化的积淀与转化，融思辨与感触、考证与诠释为一炉。

选择这样的文本，意在不渲染一种思潮、不言说一套学说或理论，而是传达西方学人如何在错综复杂的问题场域提问和解析，进而透彻理解西方学人对自身历史文化的自觉，对自身文明既自信又质疑、既肯定又批判的根本所在，而这恰恰是汉语学界还需要深思的。

提供这样的思想文化资源，旨在分享西方学者深入认知与解读欧洲经典的各种方式与问题意识，引领中国读者进一步思索传统与现代、古典文化与当代处境的复杂关系，进而为汉语学界重返中国经典研究、回应西方的经典重建做好更坚实的准备，为文化之间的平等对话创造可能性的条件。

是为序。

姜丹丹 (Dandan Jiang)

何乏笔 (Fabian Heubel)

2012年7月

## 前 言

这部随笔(Essai)既不是一篇论文也不是一部概论,而是我长期研究的一项成果:对历史、对西方各历史时期的思考,而在这种思考中,中世纪自1950年以来一直陪伴着我。时光还要追溯到参加高中教师资格会考的时候,考试评委会的主席是费尔南·布罗代尔,中世纪史部分的主考则是莫里斯·隆巴尔(Maurice Lombard)。

这部作品我已经酝酿了很长时间,里面的许多想法我不仅烂熟于心,而且有的我已经在不同的地方以多种方式表达出来<sup>①</sup>。

---

<sup>①</sup> 见我于1980年到2004年在《历史杂志》(*L'Histoire*) (转下页注)

由于时间是历史的素材,历史首先是连续的。但是它也被许多变化所左右。很长时间以来,专家们就试图标记以及定义这些变化,并且在连续性中将它们分割成诸多的切面,我们先是称它们为历史“年代”,随后称为历史“时期”。

这部线索书(livre-parcours)写于“全球化”的日常效果越来越明显的 2013 年,它回顾了构思历史分期的不同方式:连续性,断裂,思考历史记忆的方法。

不过在我看来,研究历史分期的不同类型可以衬托出我们所称为的“漫长的中世纪”,尤其是当我们同时重新考虑自 19 世纪以来我们赋予“文艺复兴”的意义以及“文艺复兴”的中心性。

换言之,在处理由一个时期过渡到另一个时期这一笼统问题时,我关注的是一个特例,即“文艺复兴”所谓的新颖性以及它与中世纪的关系。本书同样也阐明了漫长的西方中世纪(从古代后期[3 世纪到 7 世纪]一直延续

---

(接上页注)上发表的各种访谈与文章,结集于《一个漫长的中世纪》(*Un long Moyen Âge*)一书(Paris, Tallandier, 2004 年, Hachette, «pluriel», 2010 年再版)。

到 18 世纪中叶)诸多最主要的特点。

这样的主张并不是要回避我们所具有的历史全球化的意识。现在与未来都在促使历史学的每一个领域对历史分期系统进行更新。这部探索性的书也愿意为这项工作做出贡献<sup>①</sup>。

如果说“文艺复兴”的“中心性”是本书的核心,那么提出的问题还是主要涉及历史分期的概念。这些问题也促使我们更新对中世纪所持的往往过于狭隘的历史观,而这样的一个中世纪,我带着极大的热情已经将整个学术生涯都献给了它。

我们现在要知道的是,历史是一以贯之的还是被分成一块一块的。或者,是不是应该将历史切割成片状?

通过理清这些历史学的问题,本书希望对同全球化历史相关联的新思考做出一点微不足道的贡献。

---

<sup>①</sup> 本书末尾的参考文献可以让读者通过其他的阅读,继续深入本书讨论得不够充分的诸多问题。

## 序

自人类诞生起,人类所面对的一个根本问题就是要掌握时间。日历可以让人类安排日常生活,因为日历几乎总是与自然的秩序相联系,两个最主要的参照就是太阳和月亮。但是一般来讲,日历定义的是一个周期性或一年的时间,它无助于思考更长的时间。然而,如果人类直到现在还是不能准确地预见未来,那么掌握它漫长的过去就成了重要的事情。

为了整理过去,我们求助于不同的词,比如我们说过的“年代”(âges)、“时代”(époques)以及“周期”(cycles)。但是在我看来比较合适的是“时期”(périodes)这

个词。“时期”这个词来源于希腊语 *periodos*<sup>①</sup>，它指的是路的循环。这个词在 14 到 18 世纪是“一段时间”(laps de temps)或是“年代”的意思。在 20 世纪，它派生出“历史分期”(périodisation)的形式。

“历史分期”这个词是本书的一条主线。它表明的是人类在某一时间的活动，并且强调的是这样的分期不是中立的。人们将时间切割成时期的理由常常来自于某些定义，这些定义强调了人们赋予这些时期的意义与价值，因此在这里我们就要把这些不言自明的理由加以突出。

无论是研究社会演变或是突出历史教学的特殊性，还是简单地讨论时间的展开，如果我们要思考历史普遍

---

① R. Valéry et O. Dumoulin (编)，《时期。历史时间的建构。第五届“历史到现在”研讨会论文集》(*Périodes. La construction du temps historique. Actes du V<sup>e</sup> colloque d'Histoire au présent*)，Paris，Éd. de l'EHESS，1991 年；J. Leduc，“时期，历史分期”(« Période, périodisation »)，载 Chr. Delacroix, Fr. Dosse, P. Garcia et N. Offenstadt (编)，《历史编纂学，概念和争论之二》(*Historiographies, Concepts et débats II*)，Paris, Gallimard, « folio Histoire », 2010 年，第 830—838 页；至于“年代”(« Âge »)，见 A. Luncau，《教父著作中的救赎历史，世界年代的信条》(*L'Histoire du salut chez les Pères de l'Église, la doctrine des âges du monde*)，Paris, Beauchesne, 1964 年；“时代”(« Époque »)一词被克日什多夫·波米安(Krzysztof Pomian)保留在他的巨著《时间的秩序》(*L'ordre du temps*)中，Paris, Gallimard, 1984 年，第三章“诸时代”(« Époques »)，第 101—163 页。

的意义,那么将时间切割成各个时期是有必要的。但是这种切割不是简单地按年代表进行,它应该也体现出过渡、转折的理念,甚至要突出前一时期的社会、价值同后一时期的不同。所以,时期有着特殊的含义;对于历史学家来说,无论是在它们之间的承接、暂时的连续性,抑或承接过程中所引起的断裂,总之各个时期构成了思考的本质客体。

这本小册子就是要研究习惯上我们所称之为的“中世纪”与“文艺复兴”的关系。由于这些概念都产生于历史发展的过程中,我将特别关注它们所出现的时代以及它们所要传达的意思。

我们常常试图把“时期”与“世纪”(siècles)相结合,而“世纪”这个词只是从16世纪开始才被用来表示“一百年的时期”,即从“00”年开始到下一个“00”年结束。以前,拉丁语 *saeculum* 表示的是日常的世界(生活在世纪之中),或者是一段比较短、不好划定的时期,这样的时期通常以一个伟大人物的名字来命名,从而为这一时期增添光彩,比如“伯里克利的世纪”“凯撒的世纪”等等。世纪的概念也有其不足。某个“00”年很少是社会生活发生断

裂的那一年。所以某个世纪开始的那一年常常在元年之前或之后,有时候比一百年长,有时候不到一百年就停止了。对于历史学家来说,18 世纪开始于 1715 年,而 20 世纪开始于 1914 年。尽管有诸多的瑕疵,对于历史学家以及需要参考过去的大多数人来说,世纪仍然是一个必不可少的编年工具。

但是时期与世纪并不是在满足同一种需求。即使有时候凑巧重叠在一起,也是出于方便的考虑。比如,19 世纪引入的“文艺复兴”一词,已经成为一个时期的标志,我们试图让它与一个或几个世纪相吻合。然而文艺复兴是从什么时候开始的? 15 世纪还是 16 世纪? 很显然我们常常苦于论证出某一时期的开始。我们在下文中会看到,解决这一棘手问题的办法是非常有意义的。

如果历史分期帮助我们掌控时间或者是帮助我们使用它,它有时会使评估过去的问题显现出来。对历史进行分期是一项复杂的活动,充满了主观性和辛勤的努力,为的是得到一个让大多数人都满意的结果。所以我认为,这是一个令人激动的历史研究对象。

在结束这篇序之前,正如贝尔纳·盖内(Bernard

Guenée)所特别做的<sup>①</sup>,我想强调的是,我们所称的“历史,社会科学”随着时间的发展已经成为一门学问的对象,这门学问如果还不算那么的“科学”,至少它是合理的。当这门建立在整个人类基础之上的学问在 18 世纪进入到大學以及中小学的时候,它才真正创立。教学实际上是作为知识的历史的试金石。为了理解历史分期的历史,重温这一背景很重要。

---

<sup>①</sup> Bernard Guenée, 词条“历史”,载勒高夫和让-克劳德·施密特(主编),《中世纪西方的理性词典》(*Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*),Paris, Fayard, 1999 年,第 483—496 页。

## 目 录

前言 / 1

序 / 1

第一章 旧的历史分期 / 1

第二章 中世纪的较晚出现 / 11

第三章 历史,教学,时期 / 21

第四章 文艺复兴的诞生 / 34

第五章 当今的文艺复兴研究 / 51

第六章 中世纪成为“黑暗时代” / 68

第七章 漫长的中世纪 / 93

第八章 历史分期与全球化 / 130